

PERSÖNLICHE DATEN

Name: **Helga Paech**
Adresse: Calle Mayor 88, sobreático, 1^a
08860 Castelldefels, Barcelona, Spanien.
Telefon: **+34 930 387 869**
Mobil: **+34 673 752 031**
E-Mail: **helgapaech@hotmail.com**
Geburtsdatum/-ort: 29.03.1974, Bremen, Deutschland.



BERUFSERFAHRUNG

Seit 02/2018: Selbstständige Übersetzerin. Castelldefels. Spanien.
05/2015 - 01/2018: Übersetzerin und privater Deutschunterricht. Castelldefels. Spanien.
10/2014 - 04/2015: Deutschunterricht. Centre d'Estudis Master. Castelldefels. Spanien.
02/2013 - 07/2014: Übersetzerin und privater Deutschunterricht. Castelldefels. Spanien.
07/2009 - 01/2013: Diplom-Juristin. Kanzlei Soler-Padró, v. Hohenlohe, Hopewell.
Barcelona. Spanien.
Aufgaben:
- Übersetzen von Urteilen
- Erstellen und Übersetzen von Verträgen
- Korrespondenz mit Anwälten der Gegenseite
09/2007 - 12/2007: Diplom-Juristin. Kanzlei Wienberg Abogados. Barcelona. Spanien.
Aufgaben:
- Übersetzen juristischer Dokumente
- Erstellen rechtlicher Vereinbarungen
- Korrespondenz mit Mandanten
11/2006 - 08/2007: Diplom-Juristin. Kanzlei Stiff & Partner. Münster.
11/2005 - 10/2006: Diplom-Juristin. Amtsgericht. Hagen.

AUSBILDUNG

- Seit 07/2018: Vorbereitungskurs für die Prüfung zur vereidigten Übersetzerin. Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción. Córdoba. Spanien.
- 10/2015 - 09/2016: Postgraduierter Aufbaukurs im Zivilrecht. Escuela de Práctica Jurídica del Ilustre Colegio de Abogados de Barcelona. Spanien.
- 03/2011 - 09/2014: Anerkennung des akademischen Titels Diplom-Juristin. Universidad de León. Spanien.
- 10/2007 - 06/2009: Master in Deutsch-Spanischer Fachübersetzung, insbesondere juristische und wirtschaftliche Texte. Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción. Córdoba. Spanien.
- 11/2003 - 08/2005: Studium der Rechtswissenschaften an der Universität Bremen. Diplom-Juristin.
- 05/1999 - 10/2003: Studium der Rechtswissenschaften an der Universität Passau.
- Fachspezifische Fremdsprachenausbildung im spanischen Recht